

Algerian Arabic Translation:

ع: أنا من أصلي من مدينة تلمسان يعني والديا و جدودي من تلمسان. و تلمسان معروفة يعطولها شغل مدينة العلماء. كاين و مدينة صغيرة بصح شابة بزاف و تاريخية تانيك. لمدينة هذه مي كانت في وقت، في القرن خمسطاعشر مي كان ألي سرا في الأندلوس و لسبنيول داو لآخر شغل هزمو المسلمين و كلش. و المسلمين و حتى اليهود و بعض المسيحين و خاصة المسلمين و اليهود مشاو لشمال افريقيا و مدينة تلمسان كانت وحدة من المدن ألي راحو لها. و كانت شي ملبح على خاطر العلماء من كل...

س: الدينات

ع: ايه، راحو لها و على بها سموها مدينة العلماء و كانت مصدهرة بزاف. تروحي لها تلقي بزاف من الاثار، الاثار الاسلامية. مدينة تلمسان كيما قلنا كانت الموسيقى الأندلس معروفة بزاف و حتى الان يعني في الصيف يعني كاين بزاف مهرجانات الأندلس.

English translation:

A: I am originally from Tlemcen city – my parents and grandparents are from Tlemcen. Tlemcen is usually called the city of scholars. It is a small city but very beautiful and also a historical city. In the 15th century when the Spanish defeated the Muslims in Andalusia, Muslims, some Jews and even a few Christians – but especially Muslims and Jews – fled to North Africa, and Tlemcen city was one of the cities they fled to. This was a good thing because scholars from all—

S: Religions.

A: Yes! They went to it and for this they call it the city of scholars. It was very prosperous. When you visit, you find many Islamic ruins. As we said, Tlemcen city is well-known for Andalusian music. Even today, in the summer there are many Andalusian music festivals.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated